

# CONTENIDO

- Información general . . . . . 2
- Aviso de trato equitativo . . . . . 5
- Números de teléfono e información sobre el equipo de atención médica . . . . . 7
- Servicios de VOA . . . . . 9
- Derechos y responsabilidades del paciente . . . . . 10
- Avisos de prácticas de privacidad . . . . . 11

LA INFORMACIÓN QUE APARECE A LA DERECHA LE PERMITIRÁ FAMILIARIZARSE CON NUESTROS SERVICIOS Y CON LOS PROCEDIMIENTOS DEL CONSULTORIO. NUESTRA META ES PROPORCIONARLE INFORMACIÓN ÚTIL QUE LO AYUDE A UTILIZAR NUESTRO CENTRO. CUANDO LLAME A VIRGINIA ONCOLOGY ASSOCIATES: PARA SERVIR MEJOR A NUESTROS PACIENTES, VOA TIENE UN SISTEMA TELEFÓNICO CENTRALIZADO. NUESTROS MÉDICOS SE ENCUENTRAN DE GUARDIA PARA EMERGENCIAS DESPUÉS DE LAS HORAS HÁBILES Y DURANTE LOS FINES DE SEMANA.

## ENFERMERA/MÉDICO

**Todas las llamadas a nuestras enfermeras se dirigen a la enfermera de triaje.** Deje un mensaje detallado con su nombre completo (deletreando su apellido), fecha de nacimiento, motivo de la llamada y el número al que se le puede llamar. Se harán todos los esfuerzos para devolver su llamada tan pronto como sea posible, y puede esperar que se devuelva el mismo día. Si es importante que le devuelvan la llamada en un lapso determinado (por ejemplo, necesita que le devuelvan la llamada en el lapso de dos horas), debe expresarlo claramente en su mensaje. **Si su situación requiere atención inmediata, no llame al consultorio, marque el 911.**

## SURTIDO DE MEDICAMENTOS DE VENTA CON RECETA

Los medicamentos de venta con receta solo se pueden surtir durante las horas hábiles habituales. Esta restricción es para su protección. Debemos poder tener acceso a sus expedientes médicos más recientes y completos a fin asegurar que usted reciba los medicamentos apropiados y las aprobaciones de su médico.

## FARMACIA DEL CONSULTORIO

Entendemos que el tratamiento en curso de su afección puede ser inquietante y requerir tiempo. A fin de proporcionar a nuestros pacientes un excelente servicio y conveniencia, les podemos surtir ciertos medicamentos en nuestros consultorios. También podemos confirmar su cobertura de beneficios de medicamentos de venta con receta e investigar otros recursos de asistencia con el copago (p. ej., programas de asistencia al paciente, asistencia financiada por el fabricante, etc.) para cerciorarnos que reciba su medicamento tan rápida y económicamente como sea posible. Hable con nosotros si tiene preguntas sobre el surtido de sus medicamentos de venta con receta en nuestro consultorio.

## PROGRAMACIÓN Y CITAS

Si llama para programar una cita, deje en el correo de voz un mensaje detallado que incluya la siguiente información: nombre completo (deletreando su apellido), fecha de nacimiento del paciente y número de teléfono al que se le puede llamar. Siempre atenderemos las emergencias cuando ocurran. Por esta razón, es muy importante que siempre programe sus visitas, así podremos dedicar ese tiempo para atenderlo. Llame al consultorio y hable con la enfermera antes de hacer una visita no programada. Si decide venir al consultorio sin primero hablar con una enfermera, se evaluará su situación a fin de determinar si se pueden atender sus necesidades al día siguiente. Si no puede ir a una cita programada, notifíquenos con 24 horas de antelación para poder asignar ese tiempo a otro paciente. Preste mucha atención a la hora de su cita y ayúdenos llegando a la hora designada en su tarjeta de citas.

La toma de muestras del laboratorio se programa 15 minutos antes de la cita de un médico o de una sesión de quimioterapia. Entienda que para respetar a los pacientes que llegan a su hora programada, las personas que lleguen tarde se reincluirán en la programación, si es posible y cuando sea posible. Además, a los pacientes que lleguen más de 30 minutos antes de su cita, se les pedirá que esperen.

## SEGURO Y FACTURACIÓN

En su primera visita, y subsiguientemente cada 6 meses, se le pedirá que nos proporcione la información de su cobertura de seguro. Un día o dos antes de su cita en nuestro consultorio, un encargado del registro se comunicará con usted para obtener y verificar la información de su seguro. Su seguro médico requiere que se cobren los copagos en cada visita. Participamos con la mayoría de las aseguradoras principales. Como cortesía, se presentarán las reclamaciones por usted. Debe mantener actualizada la información de su seguro para garantizar el reembolso. Recuerde que su póliza de seguro es un contrato entre usted y su compañía de seguro, nosotros no somos parte de ese contrato. Para su conveniencia, aceptamos Visa, MasterCard, Discover y American Express. Se le presentará a uno de nuestros representantes de Beneficios de los pacientes, que lo asistirá con sus asuntos financieros. Recibirá estados de cuenta mensuales en los que se detallarán los cargos y los pagos que usted o sus compañías de seguro hagan. Si tiene preguntas sobre sus facturas, no dude en comunicarse con nuestra oficina de facturación al (757) 213-5700.

## TARIFAS DE TRÁMITES MÉDICOS

Se cobrará una tarifa por todos los trámites médicos, entre otros, formularios de incapacidad, FMLA, etc. Notifique al personal de recepción si necesita hacer trámites médicos.

## RECURSOS ADICIONALES

Si desea más información y recursos, visite [VirginiaCancer.com](http://VirginiaCancer.com) bajo el encabezado FOR PATIENTS (PARA LOS PACIENTES), luego Cancer Resources (Recursos sobre el cáncer) para explorar los grupos de apoyo, recursos de la comunidad (locales y nacionales), organizaciones de enfermedades específicas, e información y recursos para sobrevivientes. Si tiene alguna pregunta, no dude en hablar con un miembro del personal de VOA o llamar a nuestras oficinas, nos complacerá ayudarlo.

## SERVICIOS DE ASISTENCIA LINGÜÍSTICA

Hay disponibles servicios lingüísticos gratuitos para los pacientes cuyo idioma principal no sea inglés. Notifique a un miembro del personal de VOA si necesita estos servicios. Lea nuestro aviso de trato equitativo para ver más información.

# I N F O R M A C I Ó N G E N E R A L

## Política de visitación de niños de Virginia Oncology Associates

- El propósito de esta política es crear un entorno seguro para los pacientes, los visitantes y el personal.
  - Esta política refleja las pautas de visitación de las instalaciones locales de Sentara y Bon Secours y de los principales centros oncológicos nacionales en VCU, UVA, Duke, MD Anderson, John Hopkins y Memorial Sloan Kettering.
- 1. NO SE PERMITE LA ENTRADA DE NIÑOS A LA SALA DE INFUSIONES, AL LABORATORIO, AL ÁREA DE TRATAMIENTO CON RADIACIÓN NI A LA SALA DE ECOGRAFÍA DE NINGUNO DE LOS CONSULTORIOS DE VIRGINIA ONCOLOGY ASSOCIATES.**
  - 2. LOS NIÑOS MENORES DE 12 AÑOS DEBEN ESTAR EN LA SALA DE ESPERA Y SER SUPERVISADOS POR OTRO ADULTO RESPONSABLE MIENTRAS EL PACIENTE RECIBE TRATAMIENTO O MIENTRAS CONSULTA AL MÉDICO.**
  - 3. SE PIDE A LOS PACIENTES QUE NO LLEVEN A LAS VISITAS MÉDICAS HABITUALES A NIÑOS MENORES DE 12 AÑOS SIN LA SUPERVISIÓN DE OTRO ADULTO. SI EN SU VISITA NOTIFICA A SU MÉDICO QUE TIENE NUEVOS SIGNOS O SÍNTOMAS, ESTE PODRÍA ORDENAR PRUEBAS CLÍNICAS ADICIONALES.**

### RIESGO PARA LOS PACIENTES:

- Muchas de las vacunas infantiles habituales son vacunas “vivas”. La vacuna MMR de sarampión, paperas y rubéola, la vacuna contra la varicela y la vacuna flu-mist para la influenza son vacunas vivas atenuadas. Un paciente de cáncer con su sistema inmunitario debilitado podría tener complicaciones graves de infecciones comunes. Las personas que se estén recuperando de una enfermedad o que hayan estado expuestas a un enfermo, no deben entrar en el consultorio. Los niños de corta edad no están suficientemente desarrollados para reconocer los primeros síntomas y notificarlos apropiadamente.

### RIESGO PARA LOS NIÑOS:

- Los entornos clínicos aumentan el riesgo de que los niños de corta edad queden expuestos a peligros médicos. Los niños están todavía tratando de aprender los comportamientos seguros dentro de su comunidad. Estos pequeños podrían exponerse accidentalmente a riesgos biológicos y de quimioterapia cuando tocan una superficie contaminada y luego se tocan la boca, la nariz o los ojos.

### FACTORES A CONSIDERAR:

- Los críticos resultados de laboratorio, reacciones a los medicamentos o nuevos hallazgos clínicos podrían influenciar a un médico para que recomiende la hospitalización de un paciente como una emergencia.
- Un niño podría presenciar la atención de emergencia prestada a otro paciente, y esto lo podría alterar.

Virginia Oncology Associates está comprometida a proporcionar a los pacientes una atención de la más alta calidad. Al proporcionar tiempo clínico protegido, damos a los pacientes la oportunidad de participar completamente en su atención.

## SUGERENCIAS Y RECORDATORIOS ÚTILES

Nos gustaría aprovechar esta oportunidad para compartir algunas sugerencias e información útiles a fin de asegurar un entorno seguro y darle algunos recordatorios rápidos mientras se encuentra en la clínica o en el área de tratamiento.

- Para la comodidad de todos nuestros pacientes, evite o limite en gran medida, el uso de teléfonos celulares mientras se encuentre en la sala de tratamiento.
- Para que podamos tratar a nuestros pacientes de manera segura y cómoda, limite el número de visitantes a una persona a la vez.
- Para la seguridad de todos, los taburetes rodantes son únicamente para uso del personal de la oficina.
- Los sillones reclinables son para los pacientes que reciben tratamiento. Pida a su acompañante que use una de las sillas designadas para ellos.
- Debido a las sensibilidades inducidas por la quimioterapia, se desaconseja el uso de perfumes, aguas de colonia y lociones perfumadas.
- En cumplimiento con los requisitos de OSHA, no se permiten mascotas en la sala de tratamiento.
- Si va a ver una película o a escuchar música, use audífonos para limitar molestias a los otros pacientes.
- Hable con su médico o con su enfermera sobre cualquier restricción para conducir que pudiera tener cuando reciba activamente quimioterapia. Esto le permitirá tiempo para coordinar su transporte hacia y desde su cita de tratamiento, si es necesario.
- El día de su tratamiento, lleve consigo sus medicinas para el dolor. Consulte con su enfermera antes de tomarlas.
- La sala de tratamiento tiene disponible internet inalámbrico para que use su computadora portátil, tableta, etc.
- Hay disponibles mantas y almohadas, pero también usted puede traer las suyas. Se le recomienda que se vista en capas.
- Para su seguridad, debe permanecer en el área de tratamiento durante todo su tratamiento.
- Se prohíben las armas, entre ellas, pistolas, cuchillos o dispositivos de electrochoque en cualquiera de nuestras clínicas, aunque tenga un permiso para portar armas ocultas.
- Si su tratamiento va a durar largo tiempo, puede traer un bocadillo o almuerzo.

Muchas gracias por su cooperación para que la clínica y el área de tratamiento sean lugares cómodos y seguros.

## Aviso de trato equitativo y requisitos de accesibilidad para las personas

Virginia Oncology Associates cumple con las leyes federales de derechos civiles vigentes, y no discrimina debido a raza, color, país de origen, edad, incapacidad o sexo. Virginia Oncology Associates no excluye a las personas ni las trata de manera diferente debido a su raza, color, país de origen, edad, incapacidad o sexo.

Virginia Oncology Associates:

Proporciona asistencia y servicios gratuitos a las personas con incapacidades para que se comuniquen de manera efectiva con nosotros, por ejemplo:

- Intérpretes calificados del lenguaje de signos
- Información escrita en otros formatos (letra grande, audio, formatos electrónicos accesibles, otros formatos)

Proporciona servicios lingüísticos gratuitos a las personas cuyo idioma principal no es inglés, como:

- Intérpretes calificados
- Información escrita en otros idiomas

**Si necesita estos servicios, hable con un miembro del personal de VOA.**

Si cree que Virginia Oncology Associates no ha proporcionado estos servicios o ha discriminado de otra manera debido a raza, color, país de origen, edad, incapacidad o sexo, puede presentar una queja formal en: Angie Camporeale, enlace de acatamiento de Virginia Oncology Associates, 5900 Lake Wright Drive, Norfolk, VA 23502, teléfono: (757) 213-5806, Fax: (757) 213- 5872, dirección electrónica: [angie.camporeale@usoncology.com](mailto:angie.camporeale@usoncology.com). Puede presentar una queja formal en persona, por correo postal, fax o correo electrónico. Si necesita ayuda para presentar una queja formal, Angie Camporeale, enlace de acatamiento de Virginia Oncology Associates está disponible para ayudarlo.

También puede presentar una queja formal sobre los derechos civiles ante la Oficina de Derechos Civiles del Departamento de Salud y Servicios Humanos de EE. UU. (U.S. Department of Health and Human Services, Office for Civil Rights), electrónicamente a través del Portal de quejas de la Oficina de Derechos Civiles, disponible en <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>, por correo o por teléfono a:

**U.S. Department of Health and Human Services  
200 Independence Avenue, SW  
Room 509F, HHH Building  
Washington, D.C. 20201  
1-800-368-1019, 800-537-7697 (TDD)**

Puede encontrar los formularios de quejas en <http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>.

# Lemas de servicios de idiomas para Virginia y Carolina del Norte

ATENCIÓN: Si habla alguno de los siguientes idiomas, hay disponibles servicios de asistencia en su idioma libres de costo. Llame al 1-757-213-5806 para obtener más información.

|   |  |
|---|--|
| <b>Spanish</b><br>Atención: Si habla español, servicios de asistencia con el idioma, de forma gratuita, están disponibles para usted. Por favor llame al 1-757-213-5806 para más información. | <b>Chinese</b><br>注意：如果你會說中國話，語言援助服務，免費的是可供您使用。請有關詳細資訊，致電 1-757-213-5806。  |
| <b>Vietnamese</b><br>Chú ý: Nếu bạn nói tiếng Việt, Dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ, miễn phí, có sẵn cho bạn. Xin gọi 1-757-213-5806 để biết thêm thông tin.   | <b>Korean</b><br>Chú ý: Nếu bạn nói tiếng Hàn, Dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ, miễn phí, có sẵn cho bạn. Xin gọi 1-757-213-5806 để biết thêm thông tin.   |
| <b>French</b><br>ATTENTION : Si vous parlez Français, les services d'assistance de langue, sans frais, sont à votre disposition. Contactez 1-757-213-5806 pour plus d'informations.           | <b>Arabic</b><br>تنبيه: إذا كنت تتحدث اللغة العربية، خدمات المساعدة اللغوية، مجاناً، تتوفر لك لمزيد من المعلومات، يرجى الاتصال 1-757-213-5806.   |
| <b>Hmong*</b><br>XIM: Yog hais tias koj hais lus Hmoob, lus pab cov kev pab cuam, pub dawb, yog muaj rau koj. Thov hu rau 1-757-213-5806 kom paub ntau ntxiv.                                 | <b>Russian</b><br>ВНИМАНИЕ: Если вы говорите на русском, языковой помощи, бесплатно предоставляются услуги для вас. Для получения дополнительной информации, пожалуйста, позвоните 1-757-213-5806. |
| <b>Tagalog*</b><br>Pansin: Kung magsalita ka Tagalog, wika serbisyo ng tulong, nang walang bayad, ay magagamit sa iyo. Mangyaring tawagan 1-757-213-5806 para sa karagdagang impormasyon.     | <b>Gujarati*</b><br>ધ્યાન: તમે ગુજરાતી ભાષા સહાય સેવાઓ વિના મૂલ્યે, વાત, તો તમે કરવા માટે ઉપલબ્ધ છે. વધુ માહિતી માટે 1-757-213-5806 કોલ કરો.   |
| <b>Mon-Khmer, Cambodian</b><br>យកចិត្តទុកដាក់: ប្រសិនបើអ្នកនិយាយភាសាខ្មែរ, សេវាជំនួយភាសាដោយឥតគិតថ្លៃ, ដែលអាចទុំបានទៅអ្នក។ សូមទូរស័ព្ទ 1-757-213-5806 ចែមទៀត។                                  | <b>German</b><br>ACHTUNG: Wenn Sie Deutsch sprechen, sind Sprache Assistance-Leistungen, unentgeltlich zur Verfügung. Bitte rufen Sie 1-757-213-5806 für weitere Informationen.                    |
| <b>Hindi</b><br>ध्यान दें: यदि आप हिंदी बोलते, भाषा सहायता सेवाओं, नि: शुल्क, आप के लिए उपलब्ध हैं। 1-757-213-5806 अधिक जानकारी के लिए फोन कृपया।   | <b>Laotian</b><br>ຄວນລະວັງ: ຖ້າຫາກວ່າທ່ານເວົ້າພາສາລາວ, ການບໍລິການການຊ່ວຍເຫຼືອພາສາ, ເສຍຄ່າໃຊ້ຈ່າຍ, ແມ່ນມີໃຫ້ເພື່ອທ່ານ. ກະລຸນາ ໂທຫາ 1-757-213-5806 ສຳລັບຂໍ້ມູນເພີ່ມເຕີມ.                             |
| <b>Japanese</b><br>注意: あなたが日本語を話す言語アシスタンス サービス、無料で、あなたに利用できます。詳細については 1-757-213-5806 お電話ください。   | <b>Persian (Farsi)</b><br>توجه: اگر حرف فارسی زبان کمک خدمات رایگان، به شما در دسترس هستند. لطفا 1-757-213-5806 برای کسب اطلاعات بیشتر تماس بگیرید.  |
| <b>Amharic*</b><br>አዳምጥ: አማርኛ, ከክፍያ ነፃ የቋንቋ እርዳታ አገልግሎቶች, የሚናገሩ ከሆነ, ለእርስዎ የሚገኙ ናቸው. ተጨማሪ መረጃ ለማግኘት 1-757-213-5806 ይደውሉ.  | <b>Urdu</b><br>توجه: اگر آپ اردو بولتے ہیں، زبان معاونت خدمات، مفت آپ کو دستیاب ہیں۔ براہ مہربانی 1-757-213-5806 پر مزید معلومات کے لیے کال کریں۔  |
| <b>Ibo</b><br>Ntị: O buru na ị na-ekwu okwu Igbo, asusu aka oru, n'efu, di ka gi. Biko na-akpo 1-757-213-5806 maka ozi ndi ozọ.   | <b>Yoruba*</b><br>Akiyesi: Ti o ba so Yorubá, èdè iranlowo ise, free ti idiyele, ni o wa we si o. Jowo pe 1-757-213-5806 fun alaye siwaju sii.   |
| <b>Bengali*</b><br>দৃষ্টি আকর্ষণ: যদি তুমি স্প্যানিশ ভাষায় সহায়তা সেবা বিনামূল্যে পাওয়া যায়। 1-757-213-5806 ফোন করে জানার জন্য।   | <b>Kru (Bassa)</b><br>ATTENTION Dè dẹ nià kẹ dyédé gbo: Ọ jǔ ké m̄ [Bàsòò-wùdù-po-nyò] jù ní, níí, à wuḍu kà kò dọ po-poò b̄èin m̄ gbo kpáa. Dá 1-757-213-5806.                                    |

**UBICACIONES DE LOS CONSULTORIOS**

**SOUTHSIDE**

5900 Lake Wright  
Dr. Norfolk, VA  
23502  
(757) 466-8683  
FAX (757) 466-8892

1950 Glenn Mitchell Dr., Ste.  
102 Virginia Beach, VA 23456  
(757) 368-0437  
FAX (757) 368-0492

5838 Harbour View Blvd., Ste.  
105  
Suffolk, VA 23435  
(757) 484-0215  
FAX (757) 484-6792

725 Volvo Pkwy., Ste. 200  
Chesapeake, VA 23320  
(757) 549-4403  
FAX (757) 549-4332

2790 Godwin Blvd., Ste. 101  
Suffolk, VA 23434  
(757) 539-0670  
FAX (757) 539-1062

**PENINSULA**

Port Warwick III  
1051 Loftis Blvd., Ste. 100  
Newport News, VA 23606  
(757) 873-9400  
FAX (757) 873-9420

3000 Coliseum Dr., Ste.104  
Hampton, VA 23666  
(757) 827-9400  
FAX (757) 827-9320

500 Sentara Cir., Ste.203  
Williamsburg, VA 23188  
(757) 229-2236  
FAX (757) 221-0409

**NORTHEAST NC**

1503 B North Road St.  
Elizabeth City, NC 27909  
(252) 331-2044  
FAX (252) 331-1909

**NUESTRO EQUIPO**

**NUESTRO EQUIPO DE ATENCIÓN DEL CÁNCER ESTÁ FORMADO POR ONCÓLOGOS ESPECIALISTAS, ONCÓLOGOS RESIDENTES Y OTROS PROFESIONALES CLÍNICOS CAPACITADOS EN ONCOLOGÍA QUE ENTIENDEN LAS NECESIDADES ESPECIALES DE LOS PACIENTES DE CÁNCER Y SU FAMILIA.**

Con numerosos años de experiencia cuidando pacientes con cáncer, nuestros médicos, enfermeras, farmacéuticos, consejeros y otros especialistas colaboran para proporcionar una atención del cáncer personalizada, de clase internacional.

**ONCOLOGÍA MÉDICA Y HEMATOLOGÍA**

Nuestro equipo de oncología médica desempeña un papel importante en la atención del cáncer manejando los planes de tratamiento y las terapias, supervisando y evaluando el progreso, y colaborando con otros cuidadores en las mejores opciones. Consultamos con los pacientes sus decisiones y cualquier efecto secundario que pudieran presentar durante sus tratamientos de quimioterapia, y les ofrecemos consejo médico para ayudarlos a tomar decisiones durante su experiencia.

Nuestro equipo de hematología tiene extensa experiencia proporcionando al paciente atención de alta calidad, en investigaciones y en tratamientos de vanguardia de trastornos de la sangre y de la médula ósea, para pacientes con cáncer y sin cáncer.

- Thomas A. Alberico, M.D.
- Cristina S. Alencar, M.D.
- Burton F. Alexander, M.D.
- Daniel Atienza, M.D.
- Daniel Aruch, M.D.
- Celeste Bremer, M.D.
- David Z. Chang, M.D.
- Paul R. Conkling, M.D.
- Scott J. Cross, M.D.
- Snehal Damle, M.D.
- Michael A. Danso, M.D.
- Ayham Deeb, M.D.
- Mark T. Fleming, M.D.
- Ranjit K. Goudar, M.D.
- Sonia E. Hepburn, M.D.
- John Kessler, M.D.

- Jared Kobulnicky, M.D.
- Boon Kok, M.D.
- Scott Kruger, M.D.
- Michael E. Lee, M.D.
- Dean S. McGaughey, M.D.
- Sowjanya Naga, M.D.
- J. Christopher Paschold, M.D.
- David Michael Powell, M.D.
- Christina Prillaman, M.D.
- Gauri V. Radkar, D.O.
- S. George Saman, M.D.
- Cynthia C. Sile, M.D.
- Valiant Tan, M.D.
- Ligeng Tian, M.D.
- Graham T. Watson, M.D.
- Yue Zhang, M.D.

**ONCOLOGÍA GINECOLÓGICA**

Nuestros oncólogos ginecológicos se especializan en cánceres de los órganos femeninos. Con conocimientos y experiencia de profundidad excepcional, y acceso fácil a las últimas opciones de tratamiento, podemos desarrollar e implementar los mejores planes de tratamiento para cada paciente.

- Michael E. McCollum, M.D.
- Stacey J. Rogers, M.D.
- Robert C. Squatrito, M.D.

## PREGUNTAS MÉDICAS NO URGENTES

Las enfermeras de triaje asisten a los pacientes con sus preguntas y asuntos relacionados con el cáncer y con los efectos secundarios de los medicamentos y del tratamiento:

**Línea de la enfermera de triaje de Southside**  
(757) 466-8683, opción n.º 5

**Línea de la enfermera de triaje de Peninsula**  
(757) 873-9400, opción n.º 6

## EMERGENCIAS Y ATENCIÓN DESPUÉS DE HORAS HÁBILES

En caso de emergencia marque 911. Para recibir ayuda en horas no hábiles, durante los fines de semana y los días festivos, radiocalice a nuestro proveedor de atención médica de guardia.

**Southside** - (757) 466-8683

**Peninsula** - (757) 594-2000

## CONDICIONES CLIMÁTICAS INCLEMENTES

Obtenga información sobre los cierres de los consultorios o las demoras debido a condiciones climáticas inclementes, interrupciones prolongadas del suministro eléctrico u otras catástrofes que podrían requerir el cierre de los consultorios; llame a nuestra línea de condiciones climáticas inclementes:

**Southside** - (757) 264-4990

**Peninsula** - (757) 264-4994

## NUESTRO EQUIPO (continuación)

### ONCOLOGÍA RADIOTERÁPICA

En la actualidad, la radioterapia es más rápida, más segura y más precisa que nunca antes. Nuestro equipo de oncología radioterápica utiliza sistemas avanzados de planificación de tratamientos y avanzada tecnología de radiación para dirigir radiación interna y externa hasta las células cancerosas, lo que ayuda a evitar que estas crezcan o se dividan y diseminen.

Victor Archie, M.D.

Heather Jones, M.D.

Song K. Kang, M.D.

Michael L. Miller, D.O.

### PROVEEDORES DE PRÁCTICA AVANZADA:

En Virginia Oncology Associates, los asociados médicos y las enfermeras practicantes (colectivamente llamados proveedores de práctica avanzada (advanced practice providers, APP) trabajan en todos los aspectos de la atención, como oncología, hematología, cirugía, control del dolor, sobrevivencia, atención paliativa y trasplantes de células madre. Como parte del equipo multidisciplinario, trabajan en colaboración con médicos, enfermeras y otros proveedores de atención médica para realizar pruebas habituales de detección de cáncer, discutir las opciones de tratamiento, instruir a los pacientes sobre los síntomas y ayudar a realizar estudios clínicos.

Courtney Barbero, PA-C

Kelly Byrum, PA-C

Jennifer Cashwell, FNP

Cori Damuth, NP-C

Cara DePanfilis, PA-C

Jessica Doggett, NP

Kimberly Draper Dias, NP-C

Andrea Edwards, PA-C

Dalene Evans, PA-C

Lisa Everitt, PA

Andi Foster, PA-C

Aimee Gannon, PA-C

Rachel Hatton, NP

Kimberly Heath, NP-C

Lynn Kelly, PA-C

Julia King, NP

Lauren Leuck, PA-C

Charity Luiskutty, PA-C

Ashley Martin, PA-C

Mallory Matheson, PA-C

Jennifer McMeekin, NP

Susan Miller, PA-C

Miriam New, NP-C

Juli Phillips, FNP-C

Eric Poulin, PA-C

Linda Sawyer, NP-C

Kathleen Sharp, PA-C

Amy Stinnette, PA-C

Kristen Taylor, PA-C

Angela Thompson, PA-C

Audrey Walker, NP-C

Stacey Warburton, FNP-C



# VIRGINIA ONCOLOGY ASSOCIATES

## SERVICIOS

### CUANDO LOS PACIENTES SE ENFRENTAN AL CÁNCER, QUIEREN LA ATENCIÓN MÁS

**AVANZADA DISPONIBLE.** Gracias a la dedicación de nuestros expertos médicos y personal, Virginia Oncology Associates proporciona un acceso sin precedentes a terapias innovadoras y a la última tecnología basada en las evidencias clínicas más recientes, justo aquí, en nuestra comunidad. Desde los más innovadores estudios diagnósticos por imágenes y sofisticadas terapias de radiación, hasta nuevos medicamentos experimentales accesibles mediante estudios clínicos, ofrecemos a nuestros pacientes una atención del cáncer avanzada e integral.

Para nosotros, el suministro de una atención integral también significa que entendemos que para los pacientes y su familia es difícil enfrentarse al cáncer. Nuestros médicos y el personal hacen todo lo posible para que todos se sientan más cómodos. Pasaremos tiempo con nuestros pacientes para asegurarnos de que entienden su diagnóstico y las opciones de tratamiento, y ofrecemos recursos educativos y servicios de apoyo diseñados para ayudar a los pacientes y a su familia a entender y a afrontar la enfermedad.

### Los servicios que Virginia Oncology Associates ofrece incluyen:

|                                  |   |
|----------------------------------|---|
| Oncología médica                 | Programa de Oncología de Transferencia      |
| Oncología ginecológica           | (Translational Oncology Program, TOP)       |
| Oncología radioterápica          | Flebotomía terapéutica                      |
| Hematología                      | Pruebas genéticas                           |
| Enfermería clínica oncológica    | Asesoramiento                               |
| Trasplante de células madre      | genético                                    |
| Densidad ósea                    | Asesores financieros del                    |
| Terapia hormonal,                | paciente Recursos educativos                |
| Inmunoterapia                    | Grupos de apoyo en el sitio                 |
| Quimioterapia                    | Atención en el hogar y atención de enfermos |
| TEP/TC                           | terminales -                                |
| Ecografía                        | Referencias para recibir apoyo Programa de  |
| Farmacia                         | supervivencia                               |
| Servicios de laboratorio clínico | Enseñanza de                                |
| Estudios clínicos/ensayos de     | quimioterapia Apoyo de                      |
| investigación                    | trabajadores sociales                       |
|                                  | Nutricionista                               |
|                                  | Programa de Atención Paliativa              |

## DECLARACIÓN DE LA MISIÓN

VIRGINIA ONCOLOGY ASSOCIATES ESTÁ COMPROMETIDA A MEJORAR LA VIDA DE AQUELLAS PERSONAS DE NUESTRA COMUNIDAD AFECTADAS POR EL CÁNCER Y POR ENFERMEDADES DE LA SANGRE, PROPORCIONANDO ATENCIÓN DE VANGUARDIA, PERSONALIZADA Y COMPASIVA.

Virginia Oncology Associates adopta y promueve una cultura de inclusión respetuosa y consideración de la diversidad. Como práctica, tenemos el propósito de demostrar los valores esenciales de respeto, aceptación y servicio a través del tratamiento justo y equitativo de nuestros apreciados empleados y de las personas a las que orgullosamente servimos. Nuestro propósito es que Virginia Oncology Associates sea en todo momento un entorno seguro y acogedor.

Nuestra intención es interseccional, y mediante esta estrategia, apoyamos el mejoramiento dentro de nuestro personal y en la comunidad en general. Promovemos la concienciación y la apreciación de las diferencias existentes entre nosotros, incluidos raza, sexo, identidad sexual, grupo étnico, país de origen, estado de documentación, cultura, orientación sexual, religión y habilidades. Como práctica, apoyamos e intercedemos por la justicia social para todos.

Reconocemos que las injusticias son desproporcionadas y que varían entre diferentes variedades de seres humanos en nuestra comunidad. Existen disparidades indeseables en la salud y en la atención médica entre ellos. Virginia Oncology Associates es un orgulloso líder en la comunidad que está comprometido a proporcionar a todos los grupos de personas una atención médica avanzada con respeto, dignidad y tratamiento justo para todos. Esperamos trabajar con nuestros socios de atención médica y con líderes de la comunidad en la promoción de una sociedad que reconoce injusticias anteriores, promueve el cambio positivo e intercede por la justicia social para todos.

# DERECHOS Y RESPONSABILIDADES DEL PACIENTE

**COMO PACIENTE,  
TENGO EL DERECHO  
DE RECIBIR UNA  
EXPLICACIÓN DE MI  
DIAGNÓSTICO, LOS  
BENEFICIOS DEL  
TRATAMIENTO, LAS  
ALTERNATIVAS, LA  
RECUPERACIÓN,  
LOS RIESGOS, Y  
UNA EXPLICACIÓN  
DE LAS  
CONSECUENCIAS SI  
NO REALIZA EL  
TRATAMIENTO.**

## DERECHOS

Como paciente tengo derecho a:

- Recibir información completa sobre mis derechos y responsabilidades como paciente de VOA.
- Recibir una explicación de mi diagnóstico, los beneficios del tratamiento, las alternativas, la recuperación, los riesgos, y una explicación de las consecuencias si no realiza el tratamiento.
- Una explicación de todas las reglas, los reglamentos y los servicios proporcionados por VOA, los días y las horas de servicio y disposiciones de la posible atención de emergencia, incluidos números de teléfono
- Elegir a mi propio médico/cuidador, y saber el nombre, el estado y la experiencia de los miembros del personal.
- Participar en el desarrollo de un plan de atención que incluya instrucciones por anticipado y tener mis propias copias.
- Rechazar la participación en cualquier protocolo o aspecto de atención, incluidos estudios de investigación, y retirar libremente mi consentimiento previamente dado para recibir más tratamiento.
- Que se divulgue cualquier programa de enseñanza e investigaciones de programas experimentales en los que el centro está participando.
- Recibir una explicación financiera completa y programas de pago antes de iniciar el tratamiento
- Recibir atención experta y profesional, sin discriminación, independientemente de la edad, credo, color, religión, país de origen, preferencia sexual o impedimento
- Ser tratado con cortesía, dignidad y respeto a mi privacidad personal por parte de todos los empleados de VOA
- Estar libre de abuso físico o mental y/o negligencia por parte de todos los empleados de VOA
- Expresar una queja o presentar una queja formal ante un representante de pacientes de VOA sin temor de represalias o discriminación
- Tener acceso a mis expedientes personales y obtener copias cuando las solicite por escrito.
- Recibir asistencia y consideración para el manejo del dolor

## RESPONSABILIDADES

Como paciente tengo la responsabilidad de:

- Divulgar información exacta y completa sobre mi condición física, hospitalizaciones, medicamentos, alergias, historial médico y artículos relacionados
- Participar en el desarrollo de un plan de atención, instrucciones por anticipado y testamento en vida
- Asistir en el mantenimiento de un entorno ambulatorio seguro, pacífico y eficiente
- Proporcionar información nueva o cambios relacionados con mi seguro médico a la oficina administrativa
- Comunicarme con VOA cuando no pueda ir a una cita programada
- Cooperar en la atención planeada y el tratamiento preparado para mí
- Solicitar explicaciones más detalladas sobre cualquier aspecto del servicio que yo no entienda
- Informar a mis médicos y enfermeras cualquier cambio en mi condición o cualquier problema o inquietud nuevos
- Comunicar cualquier cambio temporal o permanente de mi domicilio o número de teléfono que pudiera impedir que el personal se comunique conmigo
- Notificar a mi médico mis niveles de molestias y/o dolor y los cambios percibidos en el control de mi dolor
- Pagar mis facturas de atención médica Y, si no puedo pagar, informaré al personal apropiado para que puedan relacionarme con los recursos que pudieran estar disponibles.
- Usar mi teléfono celular una vez dentro de las áreas clínicas para mis necesidades de transporte
- Tratar al personal con cortesía y respeto, y evitar el uso de lenguaje ofensivo o la exhibición de un comportamiento agresivo. Esto incluye a cualquier miembro de la familia o invitado que pudiera estar presente.
- Entender y aceptar que el incumplimiento de cualquiera de las responsabilidades podría dar como resultado mi expulsión del consultorio.

**AVISOS DE PRÁCTICAS DE PRIVACIDAD**

Fecha de vigencia: 9/23/13

ESTE AVISO DESCRIBE CÓMO SE PODRÍA USAR Y DIVULGAR SU INFORMACIÓN MÉDICA Y CÓMO PUEDE TENER ACCESO A ESTA INFORMACIÓN. LÉALO DETENIDAMENTE.

**Acerca de nosotros**

En este aviso, usamos términos como “nosotros”, “nuestro”, o “consultorio” para referirnos a Virginia Oncology Associates, sus médicos, empleados, personal y otros recursos humanos. Todos los centros y las instalaciones de Virginia Oncology Associates sigue los términos de este aviso, y podrían compartir información médica entre ellos con propósitos de tratamiento, pago u operaciones de atención médica y otros propósitos, como lo describe este aviso.

**Motivo de este aviso**

Este aviso describe cómo podemos usar y divulgar su información médica para llevar a cabo operaciones de tratamiento, pago o de atención médica, y para otros propósitos permitidos o requeridos por la ley. Este aviso también describe nuestra obligación legal de proteger la privacidad de su información médica, y el derecho que usted tiene de que se proteja esta información. Crearemos un expediente de los servicios que le proporcionamos, y este expediente incluirá su información médica. Necesitamos mantener esta información para asegurarnos de que usted reciba una atención de calidad y que cumpla con ciertos requisitos legales relacionados con el suministro de su atención. Entendemos que su información médica es personal, y estamos comprometidos a proteger su privacidad y asegurarnos de que su información médica no se use inapropiadamente.

**Nuestras responsabilidades**

La ley nos requiere que mantengamos la privacidad de su información médica y que le proporcionemos un aviso de nuestras obligaciones legales y prácticas de privacidad con respecto a su información médica. También se nos requiere que le notifiquemos cualquier violación de su información médica no asegurada. Cumpliremos los términos de este aviso.

**Cómo podríamos usar o divulgar su información médica**

**Las siguientes categorías describen ejemplos de las maneras en que usamos y divulgamos su información médica sin su autorización por escrito:**

Para tratamiento: Podríamos usar y divulgar su información médica para proporcionarle tratamiento o servicios médicos. Por ejemplo, su información médica se compartirá con su oncólogo y con otros proveedores de atención médica que participan en su atención. Podríamos divulgar su información médica a otro oncólogo para los propósitos de una consulta. Podríamos divulgar su información médica a su médico de atención primaria o a otro proveedor de atención médica para asegurarnos de que tienen toda la información necesaria para diagnosticarlo y tratarlo.

Para pagos: Podemos usar y divulgar su información médica a otros para que nos paguen o nos reembolsen por su tratamiento. Por ejemplo, se le podría enviar una factura a usted, a su compañía de seguro o a un pagador tercero. La factura podría contener información que lo identifica, su diagnóstico y el tratamiento o los suministros usados en el curso del tratamiento. También podríamos notificar a su plan médico sobre un tratamiento que usted va a recibir a fin de obtener su aprobación anticipada o para determinar si su plan médico cubrirá el tratamiento.

Para operaciones de atención médica: Podríamos usar y divulgar su información médica para apoyar nuestras actividades comerciales. Estos usos y divulgaciones son necesarios para operar el consultorio y asegurarnos de que nuestros pacientes reciban atención de calidad. Por ejemplo, podríamos usar su información médica para actividades de evaluación de la calidad, capacitación de estudiantes de medicina, acreditaciones necesarias y para otras actividades esenciales. También podemos divulgar su información médica a “asociados comerciales” terceros que realizan varios servicios en nuestro nombre, como servicios de transcripción, facturación y cobro. En estos casos, estableceremos un acuerdo por escrito con el asociado comercial a fin de asegurarnos de que este proteja la privacidad de su información médica.

Personas involucradas en su atención o pago de su atención y notificación: Si verbalmente acepta el uso o la divulgación, y en ciertas otras situaciones, haremos los siguientes usos y divulgaciones de su información médica. Podríamos divulgar a su familia, amigos y a cualquier otra persona a quien usted identifique como involucrada en su atención médica, o que ayude a pagar su atención, información relevante a la participación de esa persona en su atención o en el pago de su atención. También podríamos hacer estas divulgaciones después de su fallecimiento. Podríamos usar o divulgar su información para notificar o para asistir a que se notifique a un miembro de la familia, representante personal o cualquier otra persona responsable de su cuidado, su ubicación física en el consultorio, su condición general o su fallecimiento. Podríamos usar o divulgar su información médica a organizaciones de ayuda en caso de desastres para que su familia u otras personas responsables de su atención puedan ser notificadas de su condición, estado y ubicación.

**También se nos permite, al grado permitido por las leyes aplicables, usar y divulgar su información médica sin su autorización con los siguientes propósitos:**

Según lo requiere la ley: Podríamos usar y divulgar su información médica cuando las leyes federales, estatales o locales nos requieran hacerlo.

Procedimientos judiciales y administrativos: Si está involucrado en un procedimiento legal, podríamos divulgar su información médica en respuesta a una orden judicial o administrativa. También podríamos divulgar su información médica en respuesta a una citación, solicitud de presentación de pruebas, u otro procedimiento legal por otra persona involucrada en la disputa, pero solo si se han hecho esfuerzos para notificarle esta solicitud u obtener una orden que proteja la información solicitada.

Actividades de supervisión de la salud: Podríamos usar y divulgar su información médica a agencias de supervisión de la salud para actividades autorizadas por la ley. Estas actividades de supervisión son necesarias para que el gobierno supervise el sistema de atención médica, los programas de beneficios del gobierno, el cumplimiento con los programas normativos del gobierno y el cumplimiento de las leyes de derechos civiles.

**AVISOS DE PRÁCTICAS DE PRIVACIDAD** Continuación...

Fecha de vigencia: 9/23/13

Ejecución de la ley: Podríamos divulgar su información médica, con limitaciones, a los funcionarios de ejecución de la ley por diferentes motivos:

- Para cumplir con una orden o un mandamiento judicial, citación, auto de comparecencia u otros procedimientos similares;
- Para identificar o encontrar a un sospechoso, fugitivo, testigo material o persona desaparecida;
- Sobre la víctima de un delito, si la víctima acepta o si no podemos obtener la aceptación de la víctima;
- Sobre un fallecimiento que sospechamos que fue el resultado de un comportamiento criminal;
- Sobre un comportamiento criminal que de buena fe creemos que ocurrió en nuestras instalaciones; y
- Para informar un delito que no ocurrió en nuestras instalaciones, la naturaleza de un delito, el lugar de un delito, y la identidad, descripción y ubicación de la persona que cometió el delito, en una situación de emergencia.

Actividades de salud pública: Podríamos usar y divulgar su información médica para actividades de salud pública que incluyen las siguientes:

- Prevenir o controlar enfermedades, lesiones o incapacidad;
- Informar nacimientos o fallecimientos;
- Informar el maltrato o la negligencia de un niño;
- Actividades relacionadas con la calidad, la seguridad o la eficacia de productos regulados por la FDA;
- Notificar a una persona que pudo haber estado expuesta a una enfermedad transmisible, o que podría estar a riesgo de contraer o diseminar una enfermedad o condición, como lo autorice la ley; y
- Notificar a un empleador los resultados relacionados con una enfermedad o lesión laboral o la vigilancia médica general que el empleador necesita para cumplir con la ley si se le proporciona a usted aviso de tal divulgación.

Amenaza grave a la salud o a la seguridad: Si hay una amenaza grave a su salud y seguridad, o la salud y seguridad del público o de otra persona, podríamos usar y divulgar su información médica a alguien que pueda ayudar a prevenir la amenaza, o según sea necesario para que las autoridades de ejecución de la ley identifiquen o aprehendan a una persona.

Donación de órganos o tejidos: Si usted es donante de órganos, podríamos usar y divulgar su información médica a organizaciones que manejan la adquisición, el trasplante o el almacenamiento de órganos, ojos o tejidos.

Médicos forenses, médicos legistas y directores de funerarias: Podríamos usar y divulgar información médica a un médico forense o a un médico legista. Esta divulgación podría ser necesaria para identificar a una persona fallecida o para determinar la causa de su muerte. También podríamos divulgar información médica, según sea necesario, a los directores de funerarias para ayudarlos a desempeñar sus funciones.

Seguro obrero: Podríamos divulgar su información médica como lo autoricen, y al grado necesario para cumplir con, las leyes relacionadas con el seguro obrero o programas similares que proporcionen beneficios por lesiones o enfermedades relacionadas con el trabajo.

Víctimas de maltrato, negligencia o violencia familiar: Podríamos divulgar información médica a la autoridad gubernamental apropiada si creemos que un paciente ha sido víctima de maltrato, negligencia o violencia familiar. Solo haremos esta divulgación si usted lo acepta, o cuando la ley lo requiera o autorice.

Actividades militares o de veteranos: Si usted es miembro de las Fuerzas Armadas, podríamos divulgar su información médica a autoridades militares. La información médica sobre personal militar extranjero podría divulgarse a autoridades militares extranjeras.

Actividades de información y seguridad nacional: Podríamos divulgar su información médica a funcionarios federales autorizados por razones de información, contrainformación, y otras actividades de seguridad nacional autorizadas por la ley.

Servicios de protección del presidente y de otras personas: Podríamos divulgar su información médica a funcionarios federales autorizados para que proporcionen servicios de protección al presidente y a otras personas, incluidos jefes de estados extranjeros.

Presos: Si usted se encuentra preso en una institución correccional o bajo custodia policial, podríamos divulgar su información médica a la institución correccional o a la policía para ayudarlos a que le proporcionen atención médica, protejan su salud y seguridad, o la salud y la seguridad de otros, o para la seguridad de la institución correccional.

Investigación: Podríamos usar y divulgar su información médica para ciertas actividades de investigación sin su autorización por escrito. Por ejemplo, podríamos usar parte de su información médica a fin de decidir si tenemos suficientes pacientes para realizar un estudio de investigación sobre el cáncer. En ciertas actividades de investigación, un Comité de Revisión Institucional (Review Board, IRB) o Comité de Privacidad (Privacy Board) podrían aprobar los usos y las divulgaciones de su información médica sin su autorización.

**Otros usos y divulgaciones de su información médica que requieren autorización por escrito:**

Otros usos y divulgaciones de su información médica que no están contemplados en este aviso se harán únicamente con su autorización por escrito. Algunos ejemplos incluyen:

- Notas de psicoterapia: Por lo general no conservamos notas de psicoterapia relacionadas con usted. Si lo hacemos, solo las usaremos y divulgaremos con su autorización por escrito, excepto en situaciones limitadas.
- Comercialización: Solo podríamos usar y divulgar su información médica con propósitos de comercialización con su autorización por escrito. Esto incluiría enviarle comunicaciones sobre el tratamiento cuando recibamos un beneficio financiero por hacerlo.
- Venta de su información médica: Podríamos vender su información médica solo con su autorización por escrito.

Si usted nos autoriza usar o divulgar su información médica, puede revocar su autorización, por escrito, en cualquier momento. Si usted revoca su autorización, ya no usaremos ni divulgaremos su información médica como lo especifica su revocación, excepto al grado que ya hayamos tomado acciones en virtud de su autorización.

### Sus derechos referentes a su información médica

Usted tiene los siguientes derechos referentes a la información médica que mantenemos sobre usted:

Derecho a solicitar restricciones: Usted tiene derecho a solicitar restricciones en el uso y la divulgación de su información médica para tratamiento, pago u operaciones de atención médica. **En la mayoría de las circunstancias, no se nos requiere aceptar su solicitud.** Si estamos de acuerdo, cumpliremos con su solicitud, a menos que la información se necesite para proporcionarle tratamiento de emergencia. Para solicitar restricciones, debe hacer su solicitud por escrito y enviarla a Privacy Officer, VOA a 5900 Lake Wright Drive, Norfolk, VA 23502. Debemos aceptar su solicitud de restringir una divulgación hecha a un plan médico para propósitos de pago o de operaciones de atención médica que de otra manera no requiere la ley, si usted u otra persona que no sea el plan médico en su nombre, pagó totalmente de su bolsillo por el servicio o el artículo en cuestión.

Derecho a solicitar comunicaciones confidenciales: Usted tiene derecho a solicitar que nos comuniquemos con usted de cierta manera o en cierto lugar con respecto a los servicios que usted recibe de nosotros. Por ejemplo, podría pedir que solo nos comuniquemos con usted en su lugar de trabajo o solo por correo. Para solicitar comunicaciones confidenciales, debe hacer su solicitud por escrito y enviarla a Privacy Officer, VOA a 5900 Lake Wright Drive, Norfolk, VA 23502. No le preguntaremos la razón de su solicitud. Intentaremos complacer todas las peticiones razonables.

Derecho de inspección y copiado: Usted tiene el derecho de inspeccionar y copiar información médica que se podría usar para tomar decisiones sobre su atención. Para inspeccionar y copiar su información médica, debe hacer su solicitud por escrito rellenando el formulario adecuado que nosotros le proporcionamos y enviarlo a Privacy Officer, VOA a 5900 Lake Wright Drive, Norfolk, VA 23502. Podría solicitar acceso a su información médica en una forma y un formato electrónico determinados si se pueden producir fácilmente o, si no se pueden producir fácilmente, en una forma y un formato electrónico aceptables para ambas partes. Más aún, podría solicitar por escrito que transmitamos una copia de su información médica a cualquier persona o entidad que designe. Su solicitud firmada por escrito debe identificar claramente a tal persona o entidad designada y el lugar al que desea que enviemos la copia. Si solicita una copia de su información médica, podríamos cobrar una tarifa basada en el costo de la mano de obra, suministros y tarifa postal requeridos para satisfacer su solicitud.

Podríamos denegar su solicitud de inspeccionar y copiar su información médica en ciertas circunstancias muy limitadas. Si se le deniega el acceso a su información médica, podría solicitar la revisión de la denegación por parte de un profesional de atención médica con licencia de nuestra elección. La persona que realiza la revisión no será la persona que denegó su solicitud. Acataremos el resultado de la revisión.

Derecho a hacer enmiendas: Si considera que su información médica es incorrecta o que está incompleta, podría solicitar que enmendemos su información. Usted tiene derecho a solicitar una enmienda siempre y cuando nosotros mantengamos la información u otra parte la mantenga en nuestro nombre. Para solicitar una enmienda, debe hacer su solicitud por escrito rellenando el formulario adecuado que nosotros le proporcionamos y enviarlo a Privacy Officer, VOA a 5900 Lake Wright Drive, Norfolk, VA 23502.

Podríamos denegar su solicitud de enmienda. Si esto ocurre, le notificaremos la razón de la denegación y le daremos la oportunidad de presentar una declaración por escrito del desacuerdo que tiene con nosotros, y la incluiremos en sus expedientes médicos.

Derecho a una contabilización de las divulgaciones: Usted tiene el derecho de solicitar una contabilización de las divulgaciones de su información médica que nosotros hagamos. Tenga en cuenta que ciertas divulgaciones no necesitan incluirse en la contabilización que le proporcionaremos.

Para solicitar una contabilización de las divulgaciones, debe hacer su solicitud por escrito rellenando el formulario adecuado que nosotros le proporcionamos y enviarlo a Privacy Officer, VOA a 5900 Lake Wright Drive, Norfolk, VA 23502. Su solicitud debe indicar un periodo de tiempo que no puede ser de más de seis años, y que no puede incluir fechas anteriores al 14 de abril de 2003. La primera contabilización que solicite dentro de un periodo de 12 meses será gratuita. Por las contabilizaciones subsiguientes le podríamos cobrar los costos incurridos. Le notificaremos los costos relacionados y le daremos la oportunidad de retirar o modificar su petición antes de que incurramos en algún costo.

Derecho a recibir una copia impresa de este aviso: Usted tiene derecho a recibir una copia impresa de este aviso en cualquier momento, aunque anteriormente haya aceptado recibirlo por vía electrónica. Para obtener una copia impresa de este aviso, comuníquese a Privacy Officer, VOA al 757-466-8683. También podría obtener una copia impresa de este aviso en nuestro sitio web, [www.virginiacancer.com](http://www.virginiacancer.com).

### Cambios a este aviso

Nos reservamos el derecho de cambiar los términos de este aviso en cualquier momento. Nos reservamos el derecho de poner en vigencia nuevas disposiciones del aviso referentes a la información médica que tenemos actualmente, así como a cualquier información médica que recibamos en el futuro. Si hacemos cambios materiales o importantes a nuestras prácticas de privacidad, prontamente revisaremos nuestro aviso. Publicaremos una copia del aviso actualizado en cada oficina de VOA y en nuestro sitio web. Cada versión del aviso tendrá una fecha de vigencia en la primera página. Las actualizaciones a este aviso también están disponibles en nuestro sitio web, [www.virginiacancer.com](http://www.virginiacancer.com).

### Quejas

Si tiene alguna pregunta sobre este aviso, o le gustaría presentar una queja sobre nuestras prácticas de privacidad, dirija sus indagaciones a: Privacy Officer, VOA a 5900 Lake Wright Drive, Norfolk, VA 23502 o 757-466-8683. También puede presentar una queja ante la Secretaría del Departamento de Servicios Humanos y de Salud. **No sufrirá represalias ni se le sancionará por presentar una queja.**

### Preguntas

Si tiene preguntas sobre este aviso, comuníquese a Privacy Officer, VOA al 757-466-8683.



## Se lo invita a unirse al Programa de Correo Electrónico de Virginia Oncology Associates

Si le interesa recibir actualizaciones de Virginia Oncology Associates (VOA) sobre noticias y eventos de VOA, proporcione su nombre y su dirección electrónica primaria. Entregue este formulario en su próxima cita.

IMPORTANTE: Añada la dirección [Christie.Davenport@usoncology.com](mailto:Christie.Davenport@usoncology.com) a su lista de remitentes seguros. De otra manera sus mensajes electrónicos podrían acabar en la tarjeta de SPAM o de correspondencia indeseable.

### FAVOR DE ESCRIBIR CLARAMENTE CON LETRA DE IMPRENTA

---

**Nombre/Apellido**

**Correo electrónico**

---

**Firma** — *para autorizar a VOA a enviarle noticias y actualizaciones electrónicas*

**Fecha**

### Aviso de divulgación de la política de privacidad y prácticas de correspondencia electrónica de Virginia Oncology Associates

Virginia Oncology Associates (VOA) ha creado esta política para demostrar nuestro firme compromiso con su privacidad y la protección de su información.

#### ¿Recibió un mensaje electrónico de VOA?

Nuestro programa de comercialización por vía electrónica se basa en los permisos que recibimos. Si recibe un mensaje electrónico de nosotros, nuestros expedientes indican que usted ha compartido expresamente esta dirección con el propósito de recibir información en el futuro ("inclusión"). Respetamos su tiempo y atención controlando la frecuencia de nuestra correspondencia.

Si en cualquier momento cree haber recibido un mensaje electrónico no deseado y no solicitado a través de nuestro sistema de distribución, o que parece haber sido enviado a través de nuestro sistema, reenvíe una copia de tal mensaje electrónico con sus comentarios a [Christie.Davenport@usoncology.com](mailto:Christie.Davenport@usoncology.com) para su revisión.

#### ¿Puede dejar de recibir mensajes electrónicos?

Cada mensaje electrónico contiene una manera fácil y automática para que usted deje de recibir mensajes electrónicos de las listas a las cuales está suscrito, o para cambiar sus intereses expresados. Si desea hacer esto, simplemente siga las instrucciones para [cancelar su suscripción](#) que se incluyen en cada mensaje electrónico.

#### Cómo protegemos su privacidad

Usamos medidas de seguridad, como codificación, para proteger los datos usados por nuestro sistema contra su pérdida, uso inapropiado y alteración.

#### Compartimiento y uso de información de la cuenta

Nunca compartiremos, venderemos ni rentaremos la información de su cuenta personal ni sus datos como suscriptor a ninguna persona sin su permiso previo, a menos que así lo ordene un tribunal. La información que recibimos solo está disponible para los empleados que la manejan con el propósito de comunicarse con usted o enviarle mensajes electrónicos con base en su solicitud de información, y para los proveedores de servicio que contratamos a fin de que le proporcionen servicios relacionados con nuestras comunicaciones con usted.

#### Uso de interceptores de red

Cuando le enviamos mensajes electrónicos, podríamos incluir un interceptor de red que nos permita determinar el número de personas que abren nuestros mensajes. Cuando hace clic en un enlace de un mensaje electrónico, podríamos registrar esta respuesta individual a fin de personalizar nuestras ofertas para usted. Los interceptores de red recopilan solo información limitada, como un identificador tipo cookie, hora y fecha de una página que se está viendo, y una descripción de la página en la que reside el interceptor (el URL).

Los interceptores de red se pueden rechazar cuando se entregan mediante un mensaje electrónico. Si no desea recibir interceptores de red con los mensajes electrónicos, necesitará deshabilitar las imágenes HTML o rechazar los mensajes electrónicos HTML (*seleccionar solo texto*) a través de su software de correo electrónico.

#### Cambios a la política de privacidad

Si esta política de privacidad cambia en el futuro, se notificará el cambio a todos los tenedores de cuenta al menos diez (10) días antes de que ocurra, y ellos tendrán la opción de terminar su cuenta y que se eliminen sus datos del sistema. Esta política se creó en agosto de 2008.

Sitio web: [Virginiacancer.com](http://Virginiacancer.com)



## Aviso de divulgación de la política de privacidad y prácticas de correspondencia electrónica de Virginia Oncology Associates

Virginia Oncology Associates (VOA) ha creado esta política de privacidad para demostrar nuestro firme compromiso con su privacidad y la protección de su información.

### ¿Por qué recibió un mensaje electrónico de VOA?

Nuestro programa de comercialización por vía electrónica se basa en los permisos que recibimos. Si recibe un mensaje electrónico de nosotros, nuestros expedientes indican que usted ha expresamente compartido esta dirección con el propósito de recibir información en el futuro ("inclusión"). Respetamos su tiempo y atención controlando la frecuencia de nuestra correspondencia.

Si cree haber recibido un mensaje electrónico no deseado y no solicitado a través de nuestro sistema de distribución, o que parece haber sido enviado a través de nuestro sistema, reenvíe una copia de tal mensaje electrónico con sus comentarios a [Christie.Davenport@usoncology.com](mailto:Christie.Davenport@usoncology.com) para su revisión.

### ¿Cómo puede dejar de recibir mensajes electrónicos?

Cada mensaje electrónico contiene una manera fácil y automática para que usted deje de recibir mensajes electrónicos de las listas a las cuales está suscrito, o para cambiar sus intereses expresados. Si desea hacer esto, simplemente siga las instrucciones para [cancelar su suscripción](#) que se incluyen en cada mensaje electrónico.

### Cómo protegemos su privacidad

Usamos medidas de seguridad, como codificación, para proteger los datos usados por nuestro sistema contra su pérdida, uso inapropiado y alteración.

### Compartimiento y uso de información de la cuenta

Nunca compartiremos, venderemos ni rentaremos la información de su cuenta personal ni sus datos como suscriptor a ninguna persona sin su permiso previo, a menos que así lo ordene un tribunal. La información que recibimos solo está disponible para los empleados que la manejan con el propósito de comunicarse con usted o enviarle mensajes electrónicos con base en su solicitud de información y para los proveedores de servicio que contratamos a fin de que le proporcionen servicios relacionados con nuestras comunicaciones con usted.

### Uso de interceptores de red

Cuando le enviamos mensajes electrónicos, podríamos incluir un interceptor de red que nos permita determinar el número de personas que abren nuestros mensajes. Cuando hace clic en un enlace de un mensaje electrónico, podríamos registrar esta respuesta individual a fin de personalizar nuestras ofertas para usted. Los interceptores de red recopilan solo información limitada, como un identificador tipo cookie, hora y fecha de una página que se está viendo, y una descripción de la página en la que reside el interceptor (el URL).

Los interceptores de red se pueden rechazar cuando se entregan mediante un mensaje electrónico. Si no desea recibir interceptores de red con los mensajes electrónicos, necesitará deshabilitar las imágenes HTML o rechazar los mensajes electrónicos HTML (seleccionar solo texto) a través de su software de correo electrónico.

### Cambios a la política de privacidad

Si esta política de privacidad cambia en el futuro, se notificará el cambio a todos los tenedores de cuentas al menos diez

(10) días antes de que ocurra, y ellos tendrán la opción de terminar su cuenta y que se eliminen sus datos del sistema. Esta política se creó en agosto de 2008.